



小北极兔

继《小北极熊》之后，又一套感人至深的优秀绘本！

波儿学游泳

[瑞士] 马克斯·菲斯特 著

吴瑶 译

飞思少儿产品研发中心 监制



让我们
一起阅读小
北极兔波儿温
暖动人的亲情
故事！



电子工业出版社

PUBLISHING HOUSE OF ELECTRONICS INDUSTRY
<http://www.phei.com.cn>



波儿学游泳

[瑞士] 马克斯·菲斯特 著 吴瑶 译 飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING

lernt schwimmen©Marcus Pfister, Spiegel bei Bern, Switzerland

The Chinese edition published by arrangement with books&rights, Zürich, Switzerland

本书中文简体版专有出版权由Marcus Pfister 经由books&rights 授予电子工业出版社。
未经许可，不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

版权贸易合同登记号 图字：01-2008-5487

图书在版编目（CIP）数据

波儿学游泳 / （瑞士）菲斯特（Pfister, M.）著；吴瑶译.

北京：电子工业出版社，2009.1

（小北极兔）

ISBN 978-7-121-07878-1

I. 波… II. ①菲…②吴… III. 图画故事—瑞士—现代IV. I532.85

中国版本图书馆CIP数据核字（2008）第183552号

责任编辑：郭晶 沈娜

印刷：中国电影出版社印刷厂

装订：电子工业出版社

出版发行：北京市海淀区万寿路173信箱 邮编：100036

开本：889×1194 1/16 印张：7 字数：134.4千字

印次：2009年1月第1次印刷

定价：50.00元（全套4册）

凡所购买电子工业出版社图书有缺损问题，请向购买书店调换。若书店售缺，请与本社发行部联系，联系及邮购电话：（010）88254888。

质量投诉请发邮件至Zlts@phei.com.cn，盗版侵权举报请发邮件至Dbqq@phei.com.cn。

服务热线：（010）88258888。

致中国小读者的一封信

Dear children, dear readers,

I am looking at the first issues of my picture books in Chinese, and I am very happy to see them. I wish all the parents lots of fun when telling and reading the stories. And I hope my little readers will enjoy the books and let my stories carry them into the wonderful world of reading.

With warm regards from the little Switzerland.

Marcus Pfister

亲爱的小朋友们，亲爱的读者们：

看到我的童话书在中国出版，我非常开心。希望所有的父母在给你们的孩子们读这些故事时能够感受到乐趣。同时，我也希望我的小读者们能够喜欢这些书，让书里的故事带领你们进入无与伦比的美妙世界吧！

从瑞士送去我的祝福！

马克斯·菲斯特





波儿学游泳

[瑞士] 马克斯·菲斯特 著 吴瑶 译 飞思少儿产品研发中心 监制



电子工业出版社

Publishing House of Electronics Industry

北京·BEIJING





mā ma wǒ hǎo wú liáo ya bō er xiàng mā ma bào yuàn zhe
“妈妈，我好无聊呀！”波儿向妈妈抱怨着。

qù gēn ní kè wán ba tā yī dìng huì hěn kāi xīn de
“去跟尼克玩吧，它一定会很开心的。”

ní kè zǒng shì bèn bèn de
“尼克总是笨笨的！”

nà nǐ yě kě yǐ gēn wǒ lái zán men qù zhǎo diǎn chī de dōng xī
“那你也可以跟我来，咱们去找点吃的东西。”

zhè tài wú liáo le
“这太无聊了！”

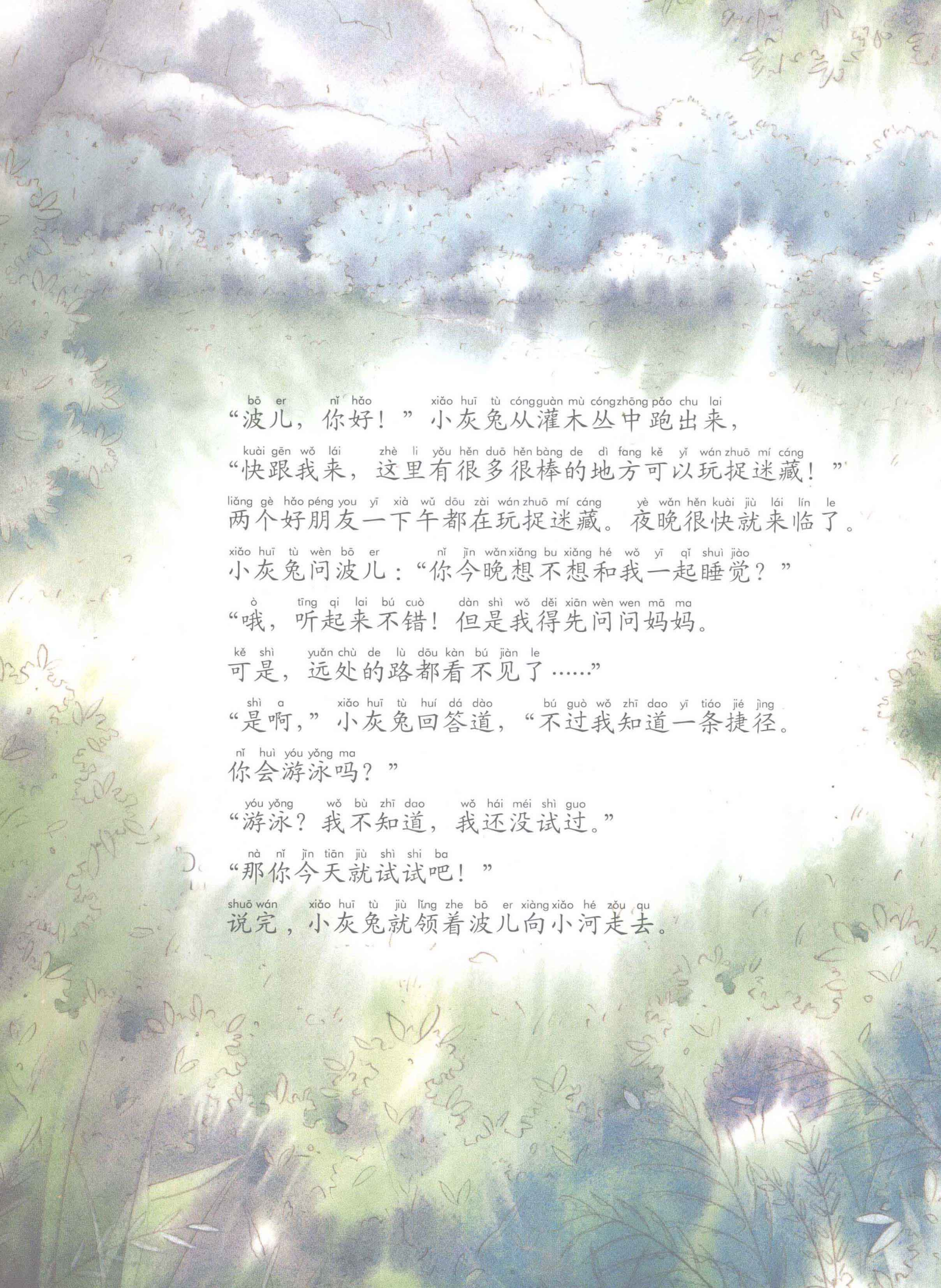
nà me qù kàn kan nǐ de péng you xiǎo huī tù zěn me yàng
“那么，去看看你的朋友小灰兔怎么样？”

hǎo zhǔ yì wǒ zhè jiù qù yī huìr jiàn mā ma
“好主意！我这就去！一会儿见，妈妈！”

bō er fēi kuài de pǎo le chū qu
波儿飞快地跑了出去。

kě shì yī lù shàng yǒu hěn duō ràng tā jué de jì yǒu qù yòu jīng qí de hǎo wán yì
可是，一路上有很多让它觉得既有趣又惊奇的好玩意，

kàn yě kàn bú gòu suǒ yǐ tā yòng le hǎo cháng de shí jiān cái dào le xiǎo huī tù jiā
看也看不够。所以它用了好长的时间才到了小灰兔家。



bō er nǐ hǎo xiǎo huī tù cóngguàn mù cóngzhōng pǎo chū lái
“波儿，你好！”小灰兔从灌木丛中跑出来，

kuài gēn wǒ lái zhè lǐ yǒu hěn duō hěn bàng de dì fang kě yǐ wán zhuō mí cáng
“快跟我来，这里有很多很棒的地方可以玩捉迷藏！”

liǎng gè hǎo péng you yī xià wǔ dōu zài wán zhuō mí cáng yè wǎn hěn kuài jiù lái lín le
两个好朋友一下午都在玩捉迷藏。夜晚很快就来临了。

xiǎo huī tù wèn bō er nǐ jīn wǎn xiǎng bu xiǎng hé wǒ yī qǐ shuì jiào
小灰兔问波儿：“你今晚想不想和我一起睡觉？”

ò tīng qǐ lái bú cuò dàn shì wǒ děi xiān wèn wen mā ma
“哦，听起来不错！但是我得先问问妈妈。

kě shì yuǎn chù de lù dōu kàn bú jiàn le
可是，远处的路都看不见了……”

shì a xiǎo huī tù huí dá dào bú guò wǒ zhī dao yī tiáo jié jīng
“是啊，”小灰兔回答道，“不过我知道一条捷径。

nǐ huì yóu yǒng ma
你会游泳吗？”

yóu yǒng wǒ bù zhī dao wǒ hái méi shì guo
“游泳？我不知道，我还没试过。”

nà nǐ jīn tiān jiù shì shì ba
“那你今天就试试吧！”

shuō wán xiǎo huī tù jiù lǐng zhe bō er xiàng xiǎo hé zǒu qu
说完，小灰兔就领着波儿向小河走去。





bō er xiǎo xīn yì yì de bǎ yī zhī zhuǎ zi fàng jìn le shuǐ lǐ
波儿小心翼翼地把一只爪子放进了水里。

ā zhè lǐ yòu lěng yòu shī tā jiào zhe
“啊！这里又冷又湿！”它叫着。

xiǎo huī tù xiào le nǐ jiàn guo gān de shuǐ ma lái ba tiào
小灰兔笑了。“你见过干的水吗？来吧，跳！”

xiǎo huī tù biān shuō biān tiào jìn le shuǐ lǐ
小灰兔边说边跳进了水里。

děngdeng wǒ bō er yóu yù de gēn zhe xiǎo huǒ bàn tiào jìn le hé lǐ
“等等我！”波儿犹豫地跟着小伙伴跳进了河里。





bō er yǒng gǎn de xiàng xià yóu de hé àn yóu qu
波儿勇敢地向下流的河岸游去。

tā zài shuǐ lǐ zhēng zhá zhe qiàng le jǐ kǒu shuǐ liǎng zhī zhuǎ zi bù tíng de pāi dǎ zhe shuǐ miàn
它在水里挣扎着，呛了几口水，两只爪子不停地拍打着水面。

bié zháo jí xiǎo huī tù duì tā shuō nǐ zhǐ yào néng zài shuǐ lǐ bǎo chí zhèn dìng
“别着急！”小灰兔对它说，“你只要能在水里保持镇定，

jiù xué huì yóu yǒng le jiù xiàng shuǐ bǎ nǐ tuō qǐ lái yī yàng
就学会游泳了。就像水把你托起来一样。”

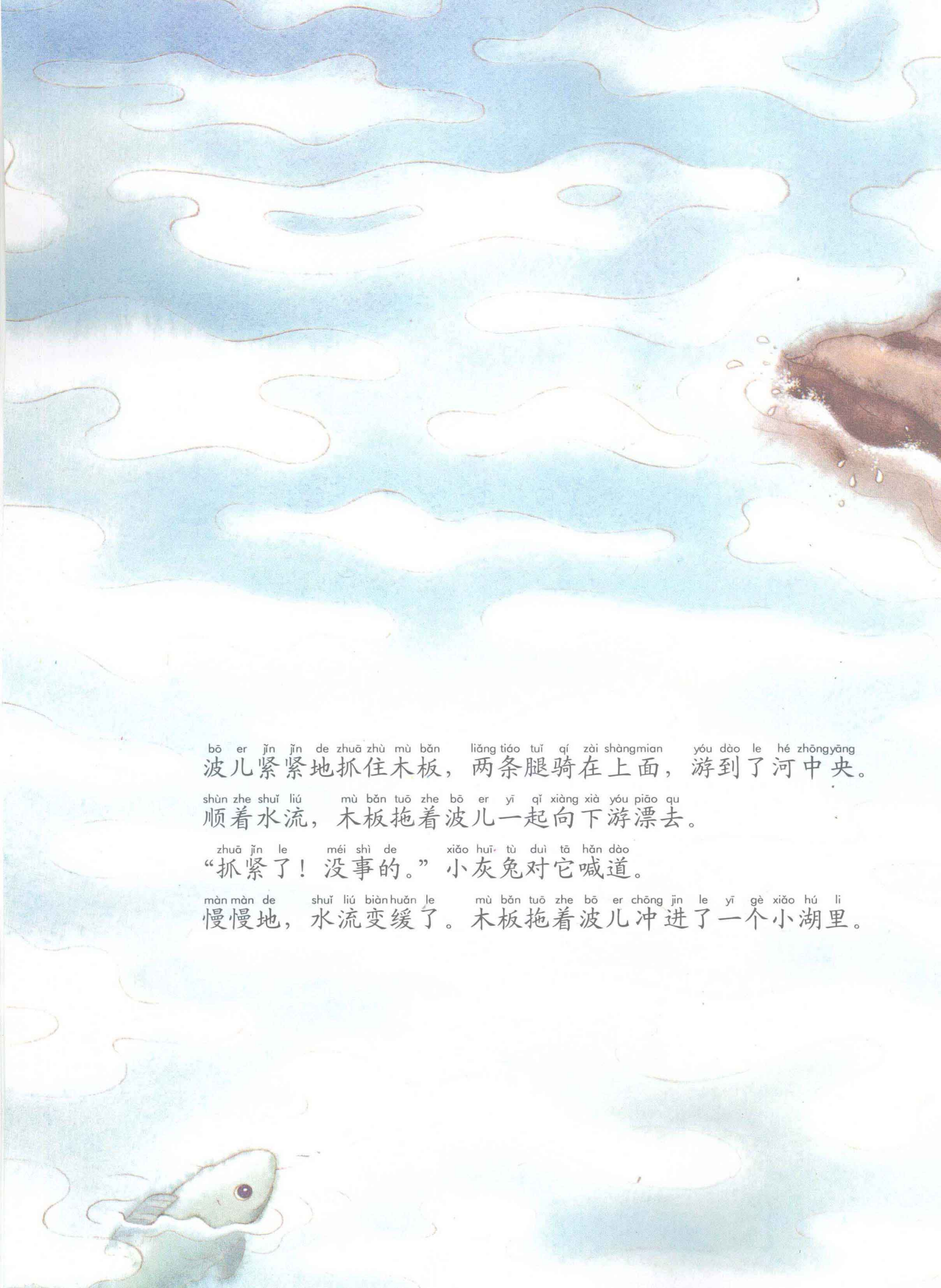
bō er cháng shì zhe duì le nǐ kàn wǒ yǐ jīng
波儿尝试着。“对了！你看，我已经……”

yī zhèn làng huā dǎ guo lai bō er huà méi shuō wán jiù qiàng dào le shuǐ
一阵浪花打过来，波儿话没说完就呛到了水。

tā yòu yàn le yī kǒu shuǐ xī le yī kǒu kōng qì
它又咽了一口水，吸了一口空气。

piāo guo lai yī kuài mù bǎn zhuā zhù tā xiǎo huī tù zhàn zài hé duì àn shuō
“飘过来一块木板！抓住它！”小灰兔站在河对岸说。





bō er jǐn jǐn de zhuā zhù mù bǎn liǎng tiáo tuǐ qí zài shàngmian yóu dào le hé zhōngyāng
波儿紧紧地抓住木板，两条腿骑在上面，游到了河中央。

shùn zhe shuǐ liú mù bǎn tuō zhe bō er yì qǐ xiàng xià yóu piāo qu
顺着水流，木板拖着波儿一起向下游漂去。

zhuā jǐn le méi shì de xiǎo huī tù duì tā hǎn dào
“抓紧了！没事的。”小灰兔对它喊道。

màn màn de shuǐ liú biàn huǎn le mù bǎn tuō zhe bō er chōng jìn le yí gè xiǎo hú li
慢慢地，水流变缓了。木板拖着波儿冲进了一个小湖里。





hú zhōngyāng yǒu yī gè yī dà duī shù zhī duī qǐ lái de xiàng xiǎo shān yī yàng de dōng xī
湖中央有一个一大堆树枝堆起来的像小山一样的东西。

bō er hé tā de mù bǎn bèi guà zài le zhè duī shù zhī páng biān
波儿和它的木板被挂在了这堆树枝旁边。

tā pá dào xiǎo shān shàng dǒu le dǒu shēn shàng de shuǐ zhū
它爬到小山上，抖了抖身上的水珠。

zhè shí hou tā miàn qián de shuǐ lǐ tū rán mào chū le yī gè tóu
这时候，它面前的水里突然冒出了一个头。

xiǎo yú nǐ hǎo bō er hài xiū de hé tā dǎ le gè zhāo hu
“小鱼，你好！”波儿害羞地和它打了个招呼。

shuǐ tǎ bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de yǎn jīng
水獭不敢相信自己的眼睛。

nǐ cóng nǎ lǐ lái de bié bǎ wǒ de chéng bǎo yā tā le
“你从哪里来的？别把我的城堡压塌了！”

bō er gěi shuǐ tǎ jiǎng le shuǐ liú bǎ tā dài dào zhè lǐ de gù shì
波儿给水獭讲了水流把它带到这里的故事。

ō nà nǐ de yùn qì hái zhēn bú cuò
“噢，那你的运气还真不错！”

shuǐ tǎ shuō yào shì méi yǒu zhè zuò chéng bǎo nǐ huì piāo de gèng yuǎn
水獭说，“要是没有这座城堡，你会漂得更远。”

